

Ahmed Sharafeldin

Professional Translator

English-Arabic vice versa professional translator, with more than 20 years of experience. Highly trained translator who obtained a very well experiences in various fields (legal, general, financial and marketing translation), relatively helping in some interpreting tasks. Highly skilled at editing, proofreading, localizing and translating materials of varying contexts. Working efficiently to strict deadlines. Skilled in the use of office related computer software.

WORK EXPERIENCE

Marine Translation Specialist *8/2018 to CURRENT* **Saudi Ports Authority "MAWANI" H.Q. – Riyadh**

- Translating reports and circulars of IMO (UN).
- Translating the reports of the IMO Maritime committees.
- Translating the Marine Technical reports of all ports.
- Translating the Hydrographic Surveys results at Saudi ports.
- Translating Marine Facilitation and Equipment Technical reports.
- Translating and editing the meeting and conferences minutes.
- Reviewing the master planes.
- Translating the press release of national and international marine websites and magazines.
- Editing and reviewing the various communication and correspondences.
- relatively helping in some interpreting tasks.

Translator *8/2010 to 7/2018* **Maritime Operations and Environment Safety Directorate - Saudi Ports Authority "MAWANI" H.Q. – Riyadh**

- Translating the reports of Marine Departments at ports.
- Translating the reports of Causalities and accidents at sea.
- Translating the monthly reports of the Loran-C positioning system.
- Translating the Marine Notices and Warnings.
- Translating the Technical Specifications of the tenders.

Translator *5/2008 to 7/2010* **Central Import Dep. Pharaohs Group, Cairo**

- Translating the technical reports of the factories and the suppliers.
- Editing and reviewing the various communication and correspondences.

Translator & Administrator *7/2001 to 7/2007* **Al-Dossary Office, Abha, KSA**

- Translating various documents.
- Editing and reviewing the various communication and correspondences.
- Relatively helping in some interpreting tasks.

EDUCATION

B.A. English Arts **Menoufia University, Egypt** **May 2000,** **Grade: Good** **Dep.: English Literature**



One-year high studies in English Literature **Menoufia University, Egypt** **May 2001,** **Grade: Very Good** **Dep.: English Department**

Professional Diploma: Legal and UN Translation **American University, Cairo Egypt.** **November 2021**



Training course of " Essential Techniques for translators and translating project managers" 6 weeks (2005) **Arabic Translation & Intercultural Dialogue Association- ATIDA**



Translation as a Career **Open University, UK** **online course 2020**



Humanitarian Translation online Course 2020, TWB



Adobe InDesign online course 2020, Udemy



Freelance Translator

- ❖ **Visual Data Media Services** *since 2019*
- ❖ **Appen Global** *Since 2019*
- ❖ **Universal Translation Services** *Since 2020*



Volunteer Translator

- ❖ **The Mindful World** *since 2018*
- ❖ **Amara Subtitling** *Since 2019*
- ❖ **Coursera** *Since 2019*
- ❖ **TED** *since 2019*
- ❖ **Translators Without Borders** *since 2020*



Contact



+966547952901 - 00201014481327



ahm257@gmail.com



[linkedin.com/in/ahmed-sharafaldin](https://www.linkedin.com/in/ahmed-sharafaldin)

Computer Aided Translation (CAT) courses on line



Membership and Participation

- ❖ **Accredited Professional Translator at Arab Professional Translator Society- APTS**
- ❖ **Member of S.A.T.L Al Emam Univ., Riyadh**
- ❖ **Member of S.N.T.L, Riyadh**



Skills

Personal skills:

- Dynamic & Communicative skills.
- Working under pressure
- Teamwork skills.
- Helping others solving their work problems.

IT skills:

- Computer and Internet searching skills.
- Microsoft Programs
- Internet Exploring to reach the related updates for my work

Language skills:

Arabic Language: Native language.
English Language: Advanced level



Work awards

Many thank you letters, furnished upon request.